

Bumastöf plo vödabuk füdik vpa

Söl datuval memomöe öhi, das votams zesüdik metoms jenön lesuno e balnaliko.

(dl. Weiss, in Volapükan 1890. fl. 33).

Volapük binom pük gebik e pötöfik plo nol nata: esteifob blöfön atosi dub laltügs mödik oba dö festonav, dö medinav, dö talasevav e l. in *Volapükan* de söl Weiss, nüms 4—18, in *Nogan* de söl Heyligers 1890 nüm 3, e l. Ab nolob i das volapük nevelo pelensumom fana natavans, if ämutomsöv gebön vödis e nemis difik, pejaföl fa pükavans anik e peninsädöl nu in vödabuks sibirinik. Nemobös, as sam, nemis *valik* kiemavik, minavik e l. pejaföl fa söl Schleyer e fa söl Chicandard, pladalü nems at kels ya binoms pelensumöl valemiko in vol nolik tala lölik, kels binoms ya vöpük. Ab, plä nems e vöds pënemöl, tuvobs in vödabuks difik sibirinik i nemis nimas, planas, stonas, pükönabidid natavik, medinavik, talavik e l. lemödik, kels binoms so döbik, so defik, so pökik, sägo anikna so tasiämik, das natavans *nevelo* oviloms lensumön e gebön omis — kludo vöds e nems at binoms *neletüb* gletik plo lensumam volapüka fa nolans nata. Egivob ya in *Nogan* notedis anik dö nems somik kil u fol, spelöl givön dub atos läpoli smalik al fomam vödabuka füdik nolavik. Te volapükan bal, söl plofed Heyligers, evilom bepükön omis, ab söl datuval epenom obe: „tefü vödabuk binol tu *lukrütik*: vödabuk nonik tala binom lefulik”. Beuöl Ab, if vödabuk votik nonik binomla lefulik, atos no binom kod, kikod no ästeifobsöv al meköv vödabuki füdik volapüka so lefulik äso obinos mögik. E sikod vilob nu lofön notedis anik tefü vöds döbik e pökik, e otüpo mobis anik al menodön omis, krüte fenas oba dl. Kniele, dl. Obhlidal, dl. Weiss, dl. Mies, dl. Mehmke e natavans nolik votik, kels binoms togo volapükans sikik. Spelob das nolans at oviloms krütön lukrütamis oba, e, if obinoms baladik e leigatikädik ko ob, okudoms das mobs oba poninsädoms in vödabuk pemenodöl füdik.

dl. T. C. WINKLER.

Bub = Rind, race bovine, cattle.

Kun = Kuh, vache, cow. — Söl datuval sagom = Kuh (jixol): vöd jixol binom pekosiadöl dub bisilab vomik *ji* e *sol* = Ochs, bœuf, ox: kludo vöd *jixol* malom ein weiblicher Ochs, un bœuf femelle, a female ox (*sic!*)

Xoil = Stier, taureau, bull. Posilab *il* bemalom smalami, e sikodo jinos das xoil binom xol smalik. Mobob dejafön vödi *xoil* e gebön plo *Stier* vödi omkun, e, if ozitos, obinos zesüdik gebön plo *Ku* vödi ofkun (jikun) äso äbiacsöv nomomafik.



Ua 1942-7

Xol = Ochs, bœuf, ox. Vöd at sinifom *bub manik pefekotöl*, kastrirt, deut. *châtré*, fl. emasculated, nel. Söl Schleyer givom öm = kastrate, e as sams *ömgek*, *ömjeval* e l. Mobob dejafön vödi *xol* e lensumön vödi öm kun.

Smakun = Kalb, Kuhkalb, veau femelle, cowcalf, heifer calf. Smakun binom kun smalik sembal: vöd at binom also vemo döbik. Niludob das mutobs lensumön siti gudik datuvala, e gebön iso posilabi *il*, ab no bisilabi *sma*. Kludo: plo Kalb, veau, calf = kunil, e plo Kuhkalb, veau femelle, cowcalf = ofkunil.

Smaxol = Stierkalb, veau mâle, bullcalf. *Smaxol* sinifom xol smalik, kleiner Ochse, bœuf petit, small ox, e no kleiner *Stier* — äbinosöv *smaxoil*, bi Stier binom, según söl Schleyer, xoil e no xol. Mobob sikodo dejafön vödis *smaxol* e *smaxoil*, e lensumön vödis omkunil e ömkunil.

Lexol. Vöd at pagivom fa söl datuval plo nem nimas *kil* e vemo difik:

1. plo Büffel, buffle, buffalo, *Bos bubalus*;
2. plo Büffelochs, buffle mâle, ox buffalo, *Bos bubalus castratus*.
3. plo Auerochs, aurochs, *Bison europæus*. Ab vöd *lexol*, peko-siadöl de *le* e *xol*, malom ein grosser Ochse, un bœuf grand, a great ox, a. b. bub manik pefekotöl de *Bos taurus*, e sikodo no binom Büffel u Büffelochs e nemödüno Auerochs. Kludo pladalü vöd *lexol* nedobs vödis difik kil: mobob plo Büffel = büfel; plo Büffelochs = ömbüfel, e plo Auerochs = bison yulopik.

Düfaston (Schleyer) = Granit.

Düfaston (Heyligers) = graniet, hardsteen.

Düfaston (Wood) = granite.

Vöd vemo badik binom düfaston: *düfik* = hart, dur, hard, e *ston* = Stein, pierre, ston, steen; kludo Hartstein, pierre dure, hardstone, hardsteen. Vödasbuku givoms vödi at plo Granit, granite. Do binos velatik das granit binom stonem düfik, sibinoms ye stonems mödik votik kels laboms düfani legletik, äso sienit, basalt e votiks. In Nedän givon nemi hardsteen stoneme penemöl fa talasevans Kohlenkalkstein, calcaire carbonifère, carboniferous limestone. Poedans nedänik nemoms stonem at arduinsteen, e pükoms dö om if viloms pukön dö din sembal vemo düfik. Mobob dejafön vödi *düfaston* e lensumön in vp vödi väpükik granit. Logonös kodis oba tefü mobam at in *Volapükan* de dl. Weiss, 1889, babul, nüm 14 e suköls.

Filabel (Schleyer) = feuerspeiender Berg, vulkan.

Filabel (Heyligers) = volkaan, vuurspuwende, berg.

Filabel (Wood) = volcano.

Vöd *filabel* binom lovepolot vöda deutänapükik *Feuerberg*, ab deutänans sagoms kösömiko *feuerspeiender Berg*. Vöd at ba binom vemo jönik plo poedans, ab talavans nevelo oviloms lensumön omi, bi bel kel sputom filii binom te sembal pubas difik de volkanim (*vulcanismus*); vöd pelovepolöl fa söl datuval me *filabelim*. Vo, pubs de volkanim binoms no te bels kels

sputoms fili sod i fons vata vamik, fons släma, slids gazinas, sejedams de *lava* e de *lapilli* e l. Kludo mobob dejafön vödis *filabel*, *filabelim* e l. e lensumön vödis *volkan*, *volkanim* e l. Logonös tapüki söla Heyligers in Nogan plo Beljän e Nedän, 1889—90 nüm 4.

Fitarib e fitabom. Plo vöds at bofik söl datuval givom: *Fischgräte*, *Gräte*, e söl Wood givom plo *fitabom* = fishbone. Ab söl Heyligers sagom, äso ologobs poso, plo *graat* = fitög e plo *fitög* = balein (*sic!*). Ab *rib*, Rippe, *côte*, rib, no binom eine Gräte, une arête: ribs fita (fitaribs) binoms pefimöl al virakölüm, e tadilo die Gräte, les arêtes, binoms pedisipöl vätopo in mid (*musculi*) fita. Mobob gebön fitarib Schl. plo rib fita, e lensumön plo Gräte, arête, graat = grat (graat, nedänik).

Fitög (Schleyer) = Fischbein.

Fitög (Heyligers) = balein.

Fitög (Wood) = whale-bone. Vöd vemo pökik. Vöd at mutom malön bledis honik u honaplatis, *fanons*, *lamés cornées*, kels beklotoms mudi valütas, *Cetacea*. Ab ein Wallfisch, a whale, no binom fit, e *les baleines* no binoms *Beine*, *bones!* Mobob dejafön vödi *fitög*, e lensumön vödi balen (balein, nedänik).

Fotamen (Schleyer) = Waldmensch.

Fotamen (Wood) = Chimpanse, orang-outang — Waldmensch, homme des bois, man of the woods, binom lovepolot vödäs malayapükik *orang*, men, e *oetan*. fot, binöl nem de lep gletik sembal de Java e Sumatra. Ab lep at difom vemo de lep gletik votik penemöl *chimpanzé* fa natavans. Deno söl Wood nemom lepis bofik *fotamen!* Mobob dejafön vödi *fotamen*, e lensumön plo chimpansé, *Troglodites niger*, vödi jimpanse, e plo *orang-oetan*, *Simia satyrus*, vödi orangutan.

Gilor. Söl Schleyer e söl Wood sagoms: gilor = kondor (Adler): condor. Bofiks sagoms i gil = Adler, eagle. Jinos das pükavans bofik niludoms das *der Kondor*, *the condor* binom böd gena (*genus*) u famüla *Accipitrini*, in kel lönom *der Adler*, *the eagle*; ab bödavans sagoms das der kondor, *Sarcoramphus gryphus*, pablinom lä famül *Vulturini*. Mobob dejafön vödi nezesüdik gilor, e lensumön vödi kondor (condor, vöpükik).

Gladabel (Schleyer) = Eisberg, Gletscher.

Gladabel (Heyligers) = IJsberg.

Gladabel (Wood) = iceberg, glacier.

In timapenäd *Le volapük*, 1889, nüm 25, plofed Kirchhoff epenom: „no sagonöd *gladabel*“, e emobom pladalo vödi *gladaflum*. Do binos velatik, äso nolän at sagom, das der Gletscher, le glacier, fulom nebeli äs flum sembal dunom, e do sevobs dub loegams e xämams de Agassiz, de Merian, de Studer von der Linth e nolans votik das glad belas u belaglad binom ai in mufam, e flumom disivedo al nebels, deno vilob

denuön iso kelosi esagob ya in Nogan plo Beljän e Nedän 1889—90, nüm 3. Vöd gladabel binom lovepolot vöda deutänapükik *Eisberg*, *ijsberg* ned. *iceberg* nel. D. Page, Handbook of geological terms, sagom: „Iceberg (Eis, ice, and Berg, mountain): the name given to the mountainous masses of ice, often floating in polar seas”. Bels de glad at, svimöl in mels povik, binoms *gladabels*. Ab Gletscher, deut. glacier, fl. glacier, nel. bergijs, nedän. a. b. glad belas pefomöl se nif, Schnee, neige, snow, e se Firn, névé e l. no binom gladabel — binom belaglad. Kludo mobob penön in vödasbuk füdik:

Gladabel = Eisberg, montagne de glace, iceberg, ijsberg.

Belaglad = Gletscher, glacier, glacier, bergijs.

Jal, jub, jül e lejül. Kofud legletik sibinom in vöds fol at. Söl datuval givom nemi jal = Schale al *crusta* de jalafs (*Crustacea*) ab i al *valva* de *Mollusca*. Söl Heyligers dunom oti, ab lädunom zu jubis fitas, sagöl *schub* = jal, e vöd *jub* no patuvom in vödasbuk okik, du vöd *jal* no patuvom in vödasbuk de söl Wood!

Jül (Schleyer) = Schirm.

Jül (Heyligers) = scherm.

Jül (Wood) = screen, shelter, shield,

ab lejül = ein grosser Schirm, een groot scherm, a great screen — binom segun söl datuval: Schild e Schirm; segun söl Heyligers: schild; segun söl Wood: shield, screen, buckler! Al zedön nesiämi at, mobob:

jub plo Schuppe, écaille, scale, schub (*Pisces*)

jal plo Kruste, écale, crust, schaal (*Crustacea*)

jül plo Schild, élytre, shield, dekschild (*Coleoptera*)

lejül plo Schild, carapace, shell, rugschild (*Chelonii*)

valv plo Schale, valve, valve, schelp (*Mollusca*).

Jalaf (Schleyer) = Schaltiergattung, Schaltierwelt.

Jalaf (Heyligers) = Schaaldier.

Jalaf (Wood) = crustacea.

Niludob das vöd jalaf söla datuval binom buküpök, bi *af* malom Tier, e no *Gattung* u *Welt*. *Crustacea* mödik laboms nemis popik in läns difik e kludo omutoms panemön i volapüko. Ab tuvob in vödasbuku kofudami so gletik in nems nimas at, das zesüdos mobön nemis votik. Eko.

Klaf (Schleyer) = Krebs.

Klaf (Heyligers) = kreeft.

Klaf (Wood) = crab, crawfish, fresh-water-lobster.

Nim panemöl fa deutänans *Krebs* e fa nedänans *kreeft*, no binom nim öt panemöl fa nelijänans *crab*. Ein *Krebs* binom jalaf longöbik, leoda *Macrura*, ab a *crab* binom jalaf blefogöbik, leoda *Brachyura*.

Klafil (Schleyer) = crevette, Krebschen.

Klafil (Heyligers) = garnaal.

Klafil (Wood) = shrimp, prawn.

Vöd *klafil* malom klafi yunik, e kludo no kanom malön bidi u soti votik jalafas — no crevette, no garnaal, no shrimp, no prawn. E zu, sibinom distin gletik bevü shrimp e prawn: balid binom Garneele,

deut. garnaal, ned. *Crangon vulgaris* L. e telid binom Garnate, deut. steurkrab, ned. *Palaemon serratus* L.

Loset (Schleyer) = Seekrebs.

Loset (Heyligers) = seekreeft.

Loset (Wood) = lobster.

Sikodo pükavans penemöl givoms vödi bal plo nims tel difik. E, do binos velatik das distin bevü *Hommarus vulgaris* e *Astacus fluviatilis* binom so smalik, das natavans mödik no diloms jalafis at in gens (*genera*) tel, nestü atos pop, kukels, fitaselels e l. distinoms nimis bofik, e sikodo mutobs labõn nemis tel plo nims difik tel. Mobob dejafõn vödi loset e lensumõn in vödasbuk fudik vpa vödis sukõl:

Klaf (Schl.) = Krebs, écrevisse, lobster, kreeft.-

Klafil (Sohl.) = junger Krebs, écrevisse jeune, young lobster.

Klab = Krabbe, crabe, crab, krab.

Klabil = junger Krabbe, crabe jeune, young crab.

Melaklab = Seekrabbe, poupart, seacrab, seekrab, *Platycarcinus pagurus*.

Jõlaklab = Strandkrabbe, boursière, *Carcinus moenas*.

Garnal = Garneele, crêvette, shrimp, garnaal, *Crangon vulgaris*.

Pron = Garnate, salicoque, prawn, steurkrab, *Palaemon serratus*.

Flumaklaf = Flusskrebs, écrevisse, freshwater-lobster, *Astacus fluviatilis*.

Melaklaf = Seekrebs, homard, lobster, *Hommarus vulgaris*.

Larupaf (Schleyer) = Aalraupe.

Larupaf (Wood) = burbot, eelpout.

Vöd larupaf binom nem vpkik fita sembal penemöl fa natavans *Lota vulgaris* L. In püks netik mödik fit at labom nemis popik vemo smilik: *Aalraupe*, *Aalquappe*, deut; *bavense*, *lotte*, fl. *eelpout*, nel. *lake*, *tanlake*, sved. *kwabaal*, ned. — ab nem deutänapükik binom smilikün valikas = Raupe des Aales (*sic!*) Sõl datuval, mekõl vödi larupaf, etikom luvelatiko: Aal pevotaflekõl = *la*; Raupe = *rup*; *af* = Tierendung, kludo larupaf. No; *Lota vulgaris* binom fit legik leoda (*ordo*) *Gadoidea*, ab no binom lupab snekafita! Mobob sikodo dejafõn vödi larupaf, e lensumõn vödi kvab (*kwab*, nedänik).

Leaf: Vöd pekosiadõl de *le* = ganz, gros, mehr, sehr, e l., e de *af* = Tiernamendung, kludo = ein sehr grosses Tier (*sic!*) Sõl datuval givom vödi at plo leopard, *Felis leopardus* L. Ab nem leopard binom kapänik plo mens valik tala lõlik — binom ya vöd vöpükik! Mobob dejafõn vödi leaf, e lensumõn vödi leopard nepevotõl: leopard, *a*, *e*, *i*, *s*, *ik*, *iko*, e l.

Lejülaf. Nim penemöl fa nimavans ko nem nolapükik *Testudo* labom nemi vemo fopik e stupik in püks germanik difik, ab nem nima at pegivõl fa sõl datuval, binom nen dot fopikün valikas. Nem at: *Schildkröte*, deut. *Sköldpadda*, sved. *skildpadda*, dän. *schildpad*, ned. malom „eine Kröte mit einem Schild“. E sägo nem volapükik malom

„ein Tier mit einem sehr grossen Schild“ (*lejül e af*, Tierendung). In püks difik romanik nem nima at binom: *tortue* fl. *turtle*, *tortoise*, nel. *tortuga*, spän. *tartaruga*, pot. e l. Sikode mobob dejafõn vödi lefopik *lejülaſ*, e lensumõn plo leod (Ordo) vödi *tortug*, e plo gens (Genera) vödis melatortug, flumatortug e länatortug, (*Tortuga* spän.)

Lemüegan. Vöd pekosiadõl dub: *le* = sehr, *mied* = Weichheit, e *gan* = Gans, e pegivõl fa söl datuval plo *Eideryans*, kel *Gans* panemom fa söl *Wood duck*, *eider-duck*. Lemüegan kludo binom, binõl pelovepokõl, *eine sehr weiche Gans*. Do läsevõl das vöd lemüegan binom lovepokõl kapälik de *Fulix* (*Somateria*) *mollissima*, niludob deno das obnos gredikum lasumõn in vp vödi eider, binõl nem de böd at in püks netik valik, binõl ya vöd väpükik = Eider, sved. *dän*, ned. *deut. fl. nel. e l.*

Leneilaf (Wood) = hippopotamus.

Neilajeval (Heyligers) = nijpaard, rivierpaard.

Neilaf (Schleyer) = Krokodil (klokod).

Dilimobsõs vödis kil at. *Neil* = Nil, flum in Güpän; *af* = posilab al malõn nim(i); *le* = bisilab al malõn gletõnami — kludo: *neilaf* = Nil-tier; — *neilajeval* = Nilferd; — *leneilaf* = das grosse Niltier, le grand animal du Nil, the great beast of the Nile. Ab *neilaf* binom *krokodil*, e *leneilaf* binom *hippopotamus*! Mobob dejafõn *neilaf* e lensumõn klokod (Schl.) u krokod; mobob i dejafõn *leneilaf* e lensumõn hippopotam.

Lu. In vödäsbüke tuvobs vödis mödik beginõl ko bisilab *lu*, malõl Verminderung, Verschlechterung, amoindrissement, diminution, lowering, e l. Bisilab at binom gehik lefulo in vöds äso *lucem*, *ludom*, *lugod* e l. Ab atos binos pidadigik das bisilab gudik at pamigibom mödliko e pegebom in fomam vödäsa vemo döbik, vädik e pëkik. Vilob givõn iso samis anik vödäsa, kels omutoms pamenodõn u pavotõn, if ovedoms pesifik in vödäsbuk füdik.

Lubien = Wespe, guêpe, wasp. — Vöd at malom: Schlimm-Biene, abeille mauvaise, bad bee. Ab eine Wespe, *Vespa*, no binom eine Biene, *Apis*. Dejafonõs vödi: *lubien*, e lensumõnõs vödi *gsp.* (guêpe fl.)

Lubludaflum (Schleyer); vöd kel malom: *flum bluda badik*, e kel ämalomõv: *haemorrhõide* (*sic!*) Sibirinoms svele veinas poõpa (*anus*) kels nevelo manifamoms flumi bluda, sägo nevelo bluda badik! E if so, *bludaflum* sembal no binom *svel* veina sembal, a. b. haemorrhõide. Mobob dejafõn vödi pëkik lubludaflum plo haemorrhõide, e lensumõn in vp vödi kapälnik medinanes valik tala, vödi hemorroid. Ab dl. *Kriele*, u dl. *Mies*, u dl. *Obhlidal sludomõs*.

Lubod, segun söl datuval: Schimmel (am Brode). *Lubod* malom boð badik, ab *Schimmel*, *moisance*, *moult* binom plans kryptogamik mikroskopik, kels glofoms su dins mödik, plä su bod. Spelob das dl. Weiss ogivom obes vödi vpkik u volapükafomik plo *Ascophora mucosa*.

Ludanüd (Schleyer) = Veitstanz.

Ludanüd (Wood) = St. Vitus'dance, chorea. *Lu* = schlecht, schlimm e *danüd* = Tanz, klu: schlechter Tanz, Schlimm-Tanz, *ludanüd*, binom vöd pegivöl fa pükavans plo maläd kel labom nemi popik vemo smilik de *St. Vitus dance*, a. b. muft nevülik as sek nevas malädöfik, ab penemöl fa medinans vola lölik: chorea. No seovob kikodo no älen-sumobsöv in vp vödi gudik at nevotik: ab dl. Kniele u dl. Obhlidal sludomös!

Ludog = Wolf, loup, wolf. — Vöd *ludog* malom Schlimm-Hund, chien méchant, bad dog. Ab ein Wolf, *Canis lupus*, no binom ein Hund, *Canis familiaris*. Mobob dejafön vödi *ludog*, e lensumön vödi lup (loup fl.)

Lugil = Geier, vautour, vulture. — Vöd pekosiadöl de *lu* e *gil* = Adler, aigle; eagle, malom kludo Schlimm-Adler, aigle mauvais, bad eagle! Sibirinom distin gletik bevü Geier e Adler, äso elogoba ya löpniko püköl dö vöd gil or. Mobob dejafön vödi *lugil*, e lensumön vödi gir (gier, nedänapükik).

Lugöt(ap) (Schleyer) = Blinddarm.

Lugöt(ap) (Wood) = caecum, blind gut.

Lu = Schlimm, schlecht; *göt* = Darm; *ap* = Leib, Leibestteile: kludo ein schlimmer Darm, intestin mauvais, bad gut! E vöd lugöt at binom lovepolot vpkik de caecum, der Blinddarm, le boyau borgne, l'intestin aveugle, the blind gut! Mobob dejafön *lugöti* e bekipön *caecum*, e lensumön vödi sekum u zekum.

Lugötöp (Schleyer) = Wanst.

Lugötöp (Wood) = belly, paunch.

Lu = schlecht; *göt* = Darm; *öp* = Ortsendung, Ort, Raum e l. kludo: *Schlimm-Darm-Ort!* Binom vöd vpkik plo Bauch, ventre, belly, (*sic!*) segun söl Wood. (No kapälob vödi *Wanst* söla datuval, ab niludob das i atos malom Bauch). Mobob dejafön vödi smilik at, e begob sölis medinan-volapükans givön obes vödi gudik, as sam. buik (*buik*, nedänapükik).

Luliev (Wood) = rabbit.

Luliev (Heyligere) = konija.

Segun söl datuval liev binom *Hase*, kludo luliev binom Schlimm-

Hase (*sic!*) Pop, kükels e ofkükels, yagels e lapinels, sägo nimavans sevoms das sibinom distigletik sätik bevü ein Hase, un lièvre, a hase, een haas, *Lepus timidus*, e ein Kaninchen, un lapin, a rabbit, een konijn, *Lepus cuniculus*, al gebön nemis difik plo nims bofik in püks netik valik. Mobob dejafön vödi luliev, e lensumön vödi kanin (*Kaninchen*, deutänapükik).

Lupab (Schleyer) = Raupe.

Lupab (Heyligers) = rups.

Lupab (Wood) = caterpillar.

Lu = Schlimm e *pab* = Schmetterling, papillon, butterfly, vlinder, kapel, kludo: Schlimm-Schmetterling, papillon mauvais, bad butterfly, slechte vlinder, (*sic!*) Eine Raupe, une chenille, a caterpillar, een rups, mutom u kanom vedöu balna pab = Schmetterling, ab no melitom sikodo bisilabi *lu*, binöl nog in dufomamastad sembal! Mobob, pladalü vöd lupab, vödi jenil (*chenille* fl.)

Lusilef — *lu* e *silef* — malom Schlimm-Silber, argent mauvais, bad silver, ab segun vödasbuks sibinik: Quecksilber, mercure, quicksilver. Metal penemöl fa natavans *Mercurius* u *Hydrargyrum* (Hg) no binom metal *Argentum in stad badik!* Mobob dejafön vödi *lusilef*, e fomön vödi volapükafomik e kapänik in vol lölik: merkur (*Mercurius* lat.)

Lusvin = Mutterschwein, Sau, truie, sow, zeng, segun vödasbuks. No kanob kapälön kikod ofsvin u jisvin sembal ämelitoföv nemoti de Schlimm-Sau, truie misérable, bad sow, gemeene zeng. Niludob das vöd *ofsvin* sätom lefulo al malön svini vomik sembal, e das kanobs dejafön vödi *lusvin*, pläsiß ävilonöv bekipön omi as vöd plo lublamön eki.

Lutöf (Schleyer) = Mehltau.

Lutöf (Heyligers) = honigdauw, korenbrand.

Lutöf (Wood) = mildew.

Lu = schlimm, e *töf* = Tau, rosée, dew; kludo Schlimm-Tau, rosée mauvaise, bad dew; binom vöd vpkik plo *parasites* amalik, *Uredo* sp, gloföl su plans difik e fomöl kumilis klebik, ab no binöl *Tau*, ni *Mehl*, ni *honig*, ni *mil*, ni *brand*. Dejafonös vödi smilik at, e lensumonös vödi *uredo*, u votik kel pomobomös fa söl dl. Weiss.

Luvat (Schleyer) = Harn, urine, urin. *Lu* e *vat* malom Schlimm-Wasser, schlechtes Wasser, eau gâtée, eau corrompue, wicked water, bad water. Ab vat badik no binom *urine* e *urine* no binom *luvat!*

Dö vöds *luvataglät* (Schl.) *luvatap* (Schl.) e *luvatön* (Schl.) opükob foviko. Plä vöds kil at söl Wood givom nog votikis:

Luvatadug = catheter, e *luvatadugap* = urster (anatomie). *Dug* (Schl.) = Leitung, guidance, direction, conduction, e *ap* (Schl.)

malom: Leibesteile. Kludo luvatadugap malom vödiko *un cathéter corporel, a bodily catheter!* E zu, if luvatadugap malomös *wreter*, liu onemobs täno *wrethra?*

Mobob dejafön vödi *luvat*, e lensumön plo urine vödi at nepevotöl = urin u ürin, binöl vöd kapälrik in vol lölik. If lensumobs vödi at, vöds pekosiadöl dub *luvat*, a. s. *luvataglät, luwatap, luwatön*, okanoms pavotön in urinaglät, urinap e urinön.

Söl Wood givom i: luvatarur = enuresis, *diabetes insipidus*, e luvatarur juedik, *diabetes mellitus*. Niludob das vöds as enuresis e diabetes, vöds gebik in vol medinavik lölik, no mutoms palovepolön volapüko, binoms ya volapük. Spelob das söl dl. Kniele, u dl. Mies u dl. Obhlidal ocödätoms e osludoms.

Luvuit Vöd vuit malom Weizen, froment, wheat, *Triticum*. Sikodo *luvuit* malom: Schlimm-Weizen, froment mauvais, bad wheat. Ab vödabuks sagoms = Buchweizen, blé sarrasin, buck-wheat, boekweit. Nem at binom döbik: *Polygonum fagopyrum* no binöl bid de *Triticum*. Ab bi deutänans sagoms Buchweizen, nelijänans buck-wheat, svedänans bohvete, dänans boghvete, nedänans boekweit, mobob pladalü *luvuit* vödi buk vuit u bukavuit. Ab dl. Weiss cödätomös e sludomös.

Mab. Püks netas yulopik valik laboms vödi ti leigik plo stonem penemöl fa söl datuval = mab. In vöds valik at tuvobs silabi balid *mar*: Marmor, marble, marbre, marmer, marmol, marmore, marmora e l. Sikodo mobob dejafön vödi mab, e lensumön, pladalo, plo Marmor, marbre, marble e l. vödi marb u marm.

Mam (Schleyer) = Hamster.

Mam (Heyligers) = marmot e hamster.

Mam (Wood) = marmot, hamster, wood-chuck.

No sevob nimi kel panemom in pük nelijänik ko nem *wood-chuck*. Nolob te das vöd *wood* malom *boad, fot, Holz, Wald, bois, forêt*, e das *chuck* binom nem pagivöl ofgoke (jigoke) kel vokof gokilis ofik (okik). Niludob sikodo das vöd *wood-chuck* malom bödi sembal liföl in fot. Ab böd sembal no binom sügal, äs *hamster* e *marmot*.

Pükavans givoms nemi bal nimes tel, do distin bevü nims at binom legletik. *Der Hamster, le rat des blés, the cricket, Oniscus vulgaris* u *C. frumentarius* binom nim famüla mugas (*Murina*); telid, das *Alpenmarmeltyer, la marmotte, the marmot, Arctomys alpina*, binom nim famüla yatas (*Sciurina*). Kludo, if bekipobs vödi gudik mam plo Hamster, omutobs labön nog vödi sembal plo Marmot: mobob mamot. Li vöd plo *wood-chuck?*

Mar. Söl datuval sagom: mar = Marder, söl Heyligers sagom: = marter, e söl Wood sagom = martin (mustela). Benö, ab vöds Marder, marter e martin binoms te nem gena (*genus*) sembal nimas, ab no maloms nimi sembal patik. Nims gena *Mustela* L. laboms plä nems

genik zu nems bidik (*species*) me kels padistinoms, a. s. *Mustela martes*, *M. foina*, *M. putorius*, *M. furo*, *M. erminea* e. l. E in püks netik difik nims at laboms i nemis patik, a. s. Baumrarder, Edelrarder, hermine, furet, weasel, polecat e. l. Mobob al gebön vödi mar (Schl.) plo gen u famül, e lensumön vödis:

bimamar	plo	<i>Mustela martes</i>
domamar	"	<i>M. foina</i>
lusemelamar	"	<i>M. putorius</i>
visamar (no visaf)	"	<i>M. vulgaris</i>
fretamar	"	<i>M. furo</i>
herminamar	"	<i>M. erminea</i> .

Moltin (Schleyer) = Mörtel.

Moltin (Heyligers) = mortel e tras.

Moltin (Wood) = mortar e cement.

Mörtel, *mortier*, *mortar*, *mortel* binom, segun D. Page: „an admixture of slaked lime and siliceous sand” — *Trass*, *trass*, *tras* binom „a provincial german term for a tertiary tufaceous alluvium or volcanic earth in the Eifel district of the Rhine” — *Cement*, *cementum* lat. binom „an admixture of lime, silica and alumina in various proportions” — Sikodo distin gletik sibinom bevü *mortel* e *tras* (Heyligers), e bevü *mortar* e *cement* (Wood).

Plo *cement* labobs ya vödi *säm* (Schleyer), ab plo *tras* no kanobs gebön vödi *moltin* de Heyligers. Mobob al lensumön nevotiko in vp vödi *tras*.

Mucuk (Schleyer) = Maulesel, Maultier.

Muieldier, muilezel (Heyligers) = mucuk.

Muek (Wood) = mule, e mule = mucuk.

Niludob das vöd *muek* söla Wood binom bükapök plo *mucuk*. Jinos das pükavans penemöl givoms te vödi *bal* plo nims *tel* vemo difik, *Maulesel* e *Maultier*, deut. *bardot* e *mulet*, fl. *mule*, nel. Ab nimavans sevoms distini gletik bevü *Maulesel* e *Maultier*: balid binom bastar (migäb) de omjeval e ofeuk (jicuk) e telid bastar de omcuk e ofjeval (jijeval). Pesevo, *mot* givof nemi bastare licinöl, a. b. das nim kela mot binom ofeuk panemom in deutänapük, nedänapük, dänapük e. l. = *Maulesel*, muilezel, muulesel, e das nim kela mot binom ofjeval panemom in püks at *Maultier* u *Maulpferd*, muieldier u muilpaard, muuldyr.

Omutobs labön vödis difik plo nims difik. Mobob: *Maulesel* = mucuk; *Mauleselin* = ofmucuk (jimucuk); *Mauleselhenget* = ommucuk; *Mauleselfüllen* = mucukil; *Maultier* = mujeval; *Maultierstute* = ofmujeval (jimujeval); *Maultierhenget* = ommujeval; *Maultierfüllen* = mujevalil.

Nevamid (Heyligers) = spier.

Nevamid (Wood) = nervous tissue; nerve.

Nev = Nerv, d. nerf, fl. nerve, n. nervus lat.

Mid = Fleisch, d. chair, viande fl. flesh n. caro, lat.

Pesevo das *nev* binom nogan fadafomik pepaköl in kopadils difk nimakopa, e das *mid* binom nem dilas at nimakopa, kels palenlogoms e pageboms as zib e kels panemoms fa dilimavans (anatomici) = Muskel d. muscle fl. muscle n. *musculus* lat., spier ned.

Kludo: *nevamid* malom: Nervenfleisch, d. chair de nerf, fl. nervflesh n. *caro nervorum* lat. zenuwvleesch, ned. Ab nevs nevelo laboms *mid*! vöd *nevamid* mutom padejafön, binöl tasiämik.

Ab söl Heyligers sagom: *nevamid* = spier; *nevamidik* = gespierd, *nevlit* = gespierd, krachtig — a. b. muskulös, deut. musculoux, fl. muscularous, nel. Ab nev no binom *musculus*! Sibinom distin leglotik bevü nogans bofik!

Söl Wood sagom: *nevamid* = nervous tissue; *nevamidik* = nervous. Niludob das pükavan at evilom pükön dö muscularous tissue, ab jinos das i söl at no mekom distini bevü muscle e nerve, n.

Kludo mutobs dejafön vödis *nevamid* e *nevlit*, e mutobs lensumön vödi sembal plo *musculus*, muscle, spier: mobob vödi musk, a, e, i, s, ik, ito. Ab dl. Kniele u dl. Obhlidal krütomsöe e sludomsöe.

Nimaf e sügaf. Söl datuval sagom: Säugetier = *nimaf* e *sügaf*; söl Heyligers sagom: zoogdier = *nimaf*, e söl Wood sagom: mammal = *nimaf*. In vödasbuks vöd *nim* malom Tier, animal, dier, e posilab *af* malom i Tier, animal, dier. Niludob kludo das vöd *nimaf* binom pleonastik, das no sepükom döli de *sügön*, e sikodo das omutobs dejafön vödi *nimaf*, e bekipön lebaliko vödi *sügaf* datuvala plo Säugetier, mammifère, mammal, zoogdier.

Rab, smarab e lurab. Söls Schleyer, Heyligers e Wood, valiks sagoms baladiko: rab = Rabe, raaf, raven. Benö! Ab söl Heyligers sagom smarab — vödiko *rab* *smalit* = kauw e kraai; do böd lätik binom difk de böd balid; e sagom i lurab = *kraai*, äsif böds tel at binoms rabs badik e *smalik*! Mobob dejafön vödis nezesüdik *smarab* e *lurab*, e lensumön vödis suköl:

rab = Rabe, corbeau, raven, raaf, *Corvus corax*.

krad = Krähe, corneille, crow, zwarte kraai, *Corvus corone*. (kraai, nedänapükik).

krad vielik = Mantelkrähe, corneille mantelée, hooded crow, bonte kraai, *Corvus cornix*.

kaud = Dohle, cornillon, jack-daw, kauw, *Corvus monedula*. (kauw, ned.)

ruk = Saatkrähe, freux, rookcrow, roek, *Corvus frugilegus*. (roek, ned.)

Sepik (Schleyer) = fossil, deut. Benö! Ab söl Heyligers sagom: *sepik* = delfstoffelijk e fossiel, ned. Sibinom distin gletik bevü *delfstoffelijk*, ned. mineralisch, deut. minéral, fl. e *fossiel* ned. fossil, deut. fossile fl. e nel. Sogun Page, *Handbook of geological terms*: „Fossil (Lat. *fossus*, dug up) Literally any thing dug out of the earth, but now restricted by geologists to „organic remains”, or the remains of plants and animals imbedded in the earth’s crust”, e l. Ab segun lautau

penemöl binom: „Mineral: literally, any substance obtained from the earth's crust by *mining* or digging. We speak of the mineral kingdom in contradistinction to the animal and vegetable kingdoms, e. l. Kludo plo *foensiel* ned. gebobs sepik, ab plo *delfstofelijck*, ned. mobob vödi minik.

Släma (fila) bel (Schleyer) = Schlammvulkan.

Släma (fila) bel (Wood) = mud volcano.

No suemob vödi *släma (fila) bel*: li binom bel de *släm* u bel de *fil* u bel de *slämafil* u de *filasläm*? Vöd *släma* bel (nen fil) kanom pagivön beles u smabeles de — äs Page's *Handbook* sagom — *mud discharged by volcanoes*, e pesevöl valemiko as *maccalubi*, *moya*, *boasak*, e. l. ab vöd *slämafilabel* binom tasiämik, äso eblöfob ya löpniko püköl dö vöd *filabel*. Mobob, pladalü *slämafilabel*, gebön vödi mudvolkan u *släma*volkan.

Sma. Bisilab *ma* pagebom no te al malön yegi u dini smalik, ab i vemo döbik al malön dufomamastadi sembal (metamorphosis) nimas mödik. Eko: cäf (Schleyer) = Käfer, scarabée, beetle. Benö.

Sma cäf (Schleyer) = Engerling, (Wood) = wornil, grub of the cockchafer. Ab Engerling, mordette, ver blanc, ver mai, grub, no binom ein kleiner Käfer, sod binom nem de *larva* bida cäfa sembal a. b. de Maykäfer, hanneton, cockchafer, *Melolontha vulgaris*. Sma cäf ü cäf smalik binom, as sam, *Coccinella septempunctata* e. l. Dejasofsöd vödi smacäf plo Engerling, e lensumobsöd plo larva de *Melolontha vulgaris* vödi ver u larv (*ver blanc* fl. u *larva*, lat.)

Smafit — li binom kleiner Fisch, poisson petit, small fish? Leno! vödabuks sagoms: Fischbrut, Fischlaich, frai, œufs de poisson, minnow; roe, spawn, vischkuit. Ab Fischlaich no binom *ein kleiner Fisch*, binom konletam nögas fitas, kels ovedoms füdo, if dinads obinoms gönik, small fishes. Mobob dejafön vödi *smafit*, e lensumön pladalo vödi *fren* (*frai* fl.) u vödi *spen* (*spawn* nel.)

Smafrog (Schleyer) = Froschlaich.

Smafrog (Wood) = tadpole, polliwog.

Äniludonöv das smafrog malom kleiner Frosch. Leno! Froschlaich, frai de grenouilles, kikerschot, binom konletam nögas, e no nog binom Frösche, ovedom nims somik if dinads bönomis omis. Dejasofsöd vödi *smafrog* e gebobsöd plo Froschlaich vödi *smaf* (Schleyer) Ab, if so, vöd kuit, vischkuit in Wordenboek söla Heyligers mutom pavotön in *fren* u *spen* (logolös büo).

Sma bed, ein kleines Bett, un lit petit, a small bed, binom vöd pevälöl vemo neläbiko al malön *Nest*, *nid*, *nest*. Sibinoms *Nester* lemödik bödas, fitas e sökas kels no leigoms löliko bedi u bedi smalik u smabedi! As sams nemob *Nest* vivelaböda *Ploceus socius*; *Nester* de *Parus pendulinus* e *Parus caudatus*; *Nest* de *Tallegalla Lathamii*; *Nester* sotas e bidas valik bienas e lubienas (*sic*); fumas e fumas vietik u *Termites*; *Nest* fita smalik penemöl Stüchling, épinoche, minnow, stekelbaarsje, e. l. Mobob dejafön vödi *sma bed*, e lensumön, pladalo, plo *Nest*, *nid*, vödi *nit*. E plo vöd *sma bedön* vödabukas äkanonöv gebön täno vödi *nitön*. (*nid*, *flent*.)

Sma bōdil (Schleyer) = Kolibri; (Wood) = humming-bird. Vōd at, pekosiadōl dub subeat (bōd) e smalams tel, malom klu: ein kleines Vögelchen, un petit oiseau petit, a small little bird! (*sic!*) E vōd at āmalomōv bōdi sembal posevōl valemiko ko nem de colibri in vol lölik! Mutobs dejafōn *smabōdil(i)* e lensumōn, pladalo, *colibri* u kolibri. (vōd vāpükik).

Krütami u lukrütami vōdas smabim, smabled, smafloel e. vilob loveletōn flene oba planavaue dl. Weiss.

Finiko mobob gebami bisilaba *sma* sekiko plo yegs u dins, kels *no gletoms*, a. s. smabel, smabov, smacem, smadom, smagūn, smahat, e. l. e gebami posilaba *il* sekiko plo yegs u dins kels binoms *yunik* e kanoms gletōn, a. s. oukil, frogil, jevalil, kunil, stāgil e. l.

Sma e il. Bisilab *sma* e posilab *il* laboms siāmi leigik, bofiks maloms Verkleinerung. Ab *sma*, segun sōl datuval, plā *klein*, malom i *jung*. Lonam at blōfom das datuval vpka binom deutānan. Pesevo, deutānans mōdik no distinoms jalepiko u japiko (*scharf*) suemadis difik *klein* e *jung*. Velato, deutānans sagoms de din sembal kel vedom smalikum u slenikum u tipikum — as sams: pir u tūm u kilagul tipik sembal — „es verjüngt sich allmählig nach oben“; e in tidabuks anatomik liladobs: „die Arterie verjüngt sich peripherisch“. Vo, ya Luther ākofudom i suemadis *klein* e *jung*. In Gen. XXIX : 18 liladobs in pūk hebik vōdis *kleinste Tochter*, ab Luther elovepolom:

Ich will dir sieben Jahre um Rachel, deine jüngste Tochter, dienen.

Logonōs i: Gen. XXIX : 16, 26; XIX : 31.

Tadilo nelijānans distinoms sāgo suemadis *little* e *small*: sagoms *a little one* (ein Kindchen, Kindlein, un petit enfant) e *a small child* (ein kleines Kind, un enfant petit). Flentānans distinoms suemadi *petit* (klein) segun pladam ladyeka at bif u po subsats.

Leigo nelijānans *little* e *small* omsa, volapükans kanoms gebōn *sma* e *il* omsa, if oviloms ninkikōn in posilab *il* suemadi *klein* bi *jung* (smalik, bi *yunik*) e ninkikōn in bisilab *sma* suemadi *klein*, *nicht gross* (smalik, no gletik). Dl. Weiss, sagōl das *sma* e *il* bofik maloms u sepetoms Verkleinerung, ye givom as sams de *il* — cilil e bōdil, e as sams de *sma* — smabed, smabel, smazigad e l. Benō, mobob al gebōn fovo *il* plo dins kels binoms *yunik* e sikodo smalik, kels kanoms gletōn: sikodo plo Kindlein cilil, plo Vögelchen bōdil, plo Bäumohen bimil; e *sma* plo dins kels te binoms smalik dinamafu (*in Verhältnis zu*) votiks e kels no gletoms; sikodo plo Hügel smabel, plo Strauch smabim, plo Zigarrette smazigad, e l. If volapükans lensumoms mobi oba, olaboms in vp distini gudik nelijānik bevū *little* e *small*, e onelaboms kofudi deutānik bevū *klein* e *jung*. Kludo:

Bimil (Schl.) = Bäumchen, arbrisseau, little tree, boompje — no *Strauch* (Schl.)

Smabim = Strauch, arbuste, shrub, struik, heester — no *Bäumchen* e l.

Bōdil = Vögelchen, oisillon, little bird, vogeltje — no *kleiner Vogel* e l.

Smabōd = kleiner Vogel, oiseau petit, small bird, kleine vogel — no *Vögelchen* e l.

Cemil = Kammer, Nebenzimmer, petite chambre, little room, kamertje — no *kleines Zimmer* e.l.

Smacem (Schl.) = kleines Zimmer, Zimmerchen, chambre petite, small chamber, kleine kamer — no *Kammer* (Schl.) e.l.

Kunil = Kalb, Kuhkalb, veau, calf, half — no *Küchlein* e.l.

Smakun (Schl.) = Küchlein, Kühlein, vache petite, small cow, koetje — no *Kalb* e.l.

Smajeval = Fohlen, Füllen, poulain, colt, foal, veulen. Malam voik vöda smajeval binom: kleines Pferd, cheval petit, small horse, *jeval smalik*. Vo, jeval smalik u smajeval binom nem jevala alik kel lönom lä bid u sot penemöl *Ponij, bidet, pony, hit*, ab nevelo äkanonöv givön nemi smajevala jevale yunik sembal: jeval yunik bida jevalik frisänik u ardensik binom gletikum ka jeval sembal peglöföf, *adult*, bida shetlänik u silänik u yavänik. Kludo bisilab *sm* ko *jeval*, smajeval, nevelo kanom malön jevali yunik sembal.

Eblöfob sikodo togo das vöd jevalil (Schleyer) = Pferdchen, Röslein, jevalil (Wood) = small horse, pony, binom döbik. Mutom tadilo binön smajeval u jeval smalik. Ab binos gudikum fomön vödi nulik plo Ponij, bidet, pony, hit — mobob kät (ked, kedde, frisänik).

Smadog = kleiner Hund, chien petit, small dog. No kanon givön nemi doge smalik doge yunik sembal bida u sota Leonberger u Newfoundland, bi nim somik binom gletikum ka dog peglöföf, *adult*, bida *puck* u *king Charles* u *skipperke*. Kludo bisilab *sm* ko *dog*, smadog, nevelo kanof malön dogi yunik sembal. Mobob sikodo dejafön gebami bisilaba *sm* plo nems nimas yunik, e lensumön, pladalo, posilabi il.

Kludo:	oukil	plo	smacuk
	dogil	"	smadog
	jevalil	"	smajeval
	kunil	"	smakun
	svinil	"	smasvin
	ömkunil	"	smaxol, e.l.

Smanim (Wood) = embryo. Vöd *smasim* malom nimi smalik sembal, as sam: fib. Embryo, nim nepemotöl, no nog binom smanim. Dejafobsöös vödi smanim e lensumobsöös vödi embryo nepevotöl, binöl vöd kapälnik plo alim, binöl ya volapük.

Smastäg (Schleyer) = Reh.

Smastäg (Heyligers) = ree.

Smastäg (Wood) = roebuck.

Äniludonöv nendoto das vöd smastäg mutom malön = stäg smalik, kleiner Hirsch, cerf petit, small deer, *stäg* binöl vöd volapükik plo *Cervus elaphus* L. Lenöl vödasbüks sagoms: Reh, ree, roebuck! Ab nim at, *Cervus capreolus* L. no binom a *small deer*, binom nim vemo difik de stäg sembal. Sikodo mutobs dejafön vödi *smastäg* u votön omi in *stägil*, e zu mutobs labön vödi votik plo Reh, chevreuil, roebuck, ree. Mobob plo *Cervus capreolus* vödi reb. (Reh, deut.)

Snekafit. Do läsevob das vöd *snekafit* plo *Aal*, *anguille*, *eel*, binom petuvöl lisäliko, deno niludob das omutobs labön vödi votik plo fit at. Vo, sibinoms fits mödik kels leigoms snekis, a. s. der Konger, le congre, the congereel, *Muraena conger* u *Conger vulgaris*; das Neunauge, la lamproie, the lamprey, *Petromyzon fluviatilis*; *Gymnotus electricus* e votiks mödik. Fits at laboms i snekafomi. Kludo vöd snekafit binöl nesätik al distinön *Anguilla fluviatilis* u *vulgaris*, mobob plo fit at vödi angul (*anguilla* lat.).

Sper e spär, faon e fäon. Sibinom kofud mäkabik bevü nems bödas mödik in vödasbuchs sibinik. Söl datuval givom vödi sper plo *Sperber* e i plo *Habicht*, do böds at binoms vemo difik: der Sperber, deut. binom *Astur nisus*, ab der Habicht binom *Astur palumbarius* L. Söl Heyligers posedunom söli Schleyer in kofud okik, givöl plo sper = *hawk* e *sperver*, ned. I söl Wood dunom äso söl Schleyer, e givom plo sper = *hawk* e *sparrowhawk*.

Segun söl datuval vöd spär malom *Spatz*, *Sperling*, deut. a. b. *Fringilla domestica* L. Söl Heyligers sagom *musch*, ned. e söl Wood sagom *sparrow*. Benöl Ab söl Wood, kel, äso elogobs löpniko, sagom hawk = sper, givom i hawk = fäon. Schleyer sagom Habicht = fäon, do i sper. Heyligers bekipom vödi sper plo böds bofik, e seledno, Wood sagom *hawk* e *sparrow* = sper!

Tefü vöd faon sibinom bavögöf mäkabik bevü pükavans kil penemöl: Schleyer sagom *Falke*, Wood *falcon* e Heyligers *valk*, a. b. *Falco* sp.

Sikodo mobob plo Sper = Sperber, épervier, sparrow-hawk, sperwer.
plo Spär = Sperling, moineau, sparrow, musch.
plo faon = Falke, faucon, falcon, valk.
plo fäon = Habicht, autour, hawk, havik.

Spog e luspog. Deutänans laboms te nemi bal plo sibinels tel vemo difik; givoms nemi *Schwamm* al nim sembal a. b. *Spongia officinalis* e zu al plan kryptogamik sembal, a. b. *Fungus* sp. Tuvobs tasiämöf leigik in vödasbuchs vpkik. Söl datuval sagom: spog = Schwamm, e luspog (no Schlimm-Schwamm, éponge mauvaise, äso ätikonöv) ab = Hausschwamm, champignon des maisons, mérule, mushroom, dryrot, *Merulius lacrymans*, kel binom *fungus* sembal. Sevob das söl dl. Weiss mobom vödi fung plo Hausschwamm, e spelob das söl at ogivom obes vödi gudik plo Schwamm, éponge, *Spongia*.

Stonakolat (Schleyer) = Steinkohle.

Stonakolat e kolat (Heyligers) = steenkool.

Stonakolat (Wood) = stone-coal, anthracite-coal.

Ni söl datuval ni söl Heyligers givoms vödi vpkik plo *anthracite*. Ab söl Wood no distinom stone-coal e anthracite, do stöfs at difoms vemo. D. Page, *Handbook of geological terms*, sagom: „Anthracite: a species of coal almost wholly deprived of its bitumen: it may be regarded as a natural coke or charcoal”, etc. Bekipobsös vödi stonakolat plo Steinkohle, houille, stone-coal, ab lensumobsös plo anthracite vödi antrasit (*anthracite*, pefomöl volapüko).

Taim e tain. Pükavans, äso lemödikans kofudoms kõeömiko Thon e Lehm. Eko:

Taim	(Schleyer)	} = Thon, Töpfererde.
Tain		
Taim	(Heyligers)	} = klei.
Tain		
Taim	(Wood)	} = fuller's earth, potter's clay.
Tain		

Talasevans givoms nemi Thon, deut. *argile* fl. *clay* nel. *leem* ned. bide u sote gluna sembal pekosiadöl de felspat pedifalöl, e fomöl lemödi plasüdik; e nemi Lehm, deut. *glaise* fl. *loam* nel. *klei* ned. migote de Thon, sab, zem, dils noganik e l. Gluns bofik at difoms sikodo so mödik, das binoz zesüdik al distinön omis dub nems diföl lemödikumok ka vöds taim e tain. Mobob sikodo dejafön vödi taim, bi posilab *is* malom *ismus*, segun söl datuval, e kludo binom iso vemo nekleilik e döbik. Ab mobob bekipön vödi gudik tain, bi posilab *is* malom *Stoffe* segun söl datuval, e bi bisilab *ta* mekom tikön al *tal*. Ab mobob togo lensumön e gebön vödi tain plo Thon, argile, clay, leem, e fomön fovo dub vöd *tain* e bisilab *ts* vödi lutain plo Lehm, glaise, loam, klei — bi glun at binom tain nemifalik, a. b. äso söl datuval sagom: geringer, minder, schlechter = *ts*.

Noted: Töpfererde e potter's clay no binoms egelo Thon u clay sembal nifalik: skals lemödik pamekoms me Lehm u loam. Thon nifalik, nemigik soalik binom *kaolin* cinänanas. Sägo fuller's earth no binom clay nifalik u nemigik, binöl tain pelämigöl me 20 jü 30 % *alumina*, (no *lamm*).

Tainaston (Heyligers) = leemsteen. Pesevo das nedänans nemoms Thon, argile, clay = leem, e Lehm, glaise, loam = klei — kludo in nedänapük *tainaston* omutom palovepolön me kleisteen. Ab vöd at binom tasiämik: talasevavans no sevoms stonemi pefomöl me klei (tain Schl.), sevoms te stonemi pefomöl me *leem* (tain Schl.) e kludo söl Heyligers imutom penön *tainaston*. Ab *is* lensumobe vödi tain plo Thon, äso emobob löpniko, kanobs bekipön i vödi *tainaston* plo Thon-schiefer, schiste argileux, claystone, leemlei u leemsteen.

Talafrog (Wood) = toad. Lovepolot vöda talafrog binom Erdfrosch, grenouille de terre, earthfrog, aardkikvorsch (*sic!*) Ab söl Wood sagom = toad; Kröte, deut; crapaud, fl; padde, ned. *Bufo vulgaris* L. Frosch, grenouille, frog, kikvorsch, *Rana esculenta*, binom nim vemo difik de *Bufo vulgaris*. Sägo distin bevü Kröte e Frosch binom gletikum ka bevü jeval e cuk. Natavans no sevoms frogi kel lifom egelo su tal a. b. su tal neluimik. Mobob dejafön vödi *talafrog*, binöl tasiämik, bekipön vödi frog (Schl.) plo Frosch, e lensumön vödi pad plo Kröte. (pad, padde, nedänik).

Talaseit (Heyligers) = aardkorst.

Talaseit (Wood) = geographical position.

Segun Page *Handbook of geological terms* vöd *earth's crust* (*Erdrinde* deut. *écorce terrestre* fl. *aardkorst* ned.) a. b. dil senedik, löpaplenik tala binom: „that external rind or shell of our planet, which is accessible to human investigation” kludo vöd *aardkorst* no kanom palovepolön vpk dub vöd *talaseit*, bi vöd *seit* binom *Lage*, deut. *situation* fl. *position* fl. e nel. *ligging* ned. e malom sikodo *die Lage der Erde*, *la situation* u *la position de la terre*, *de ligging der aarde*. Vöd jal malom Schale, Rinde, Kruste, *écorce*, *crust*, *korst* e. l. mobob sikodo pladalü vöd *talaseit* vödi talajal. Jinos das söl Rosenberger tikom leigiko, bi mobom talajalav plo *géologie* (u li plo *géognosie*?)

Tein (Schleyer) = Ziegel.

Tein (Heyligers) = tichelsteen e dakpan.

Tein (Wood) = brick e tile.

Vöd *Ziegel* sagom nosi — deutänans distinoms *Dachziegel* e *Mauerziegel*. *Tichelsteen* e *brick* no binoms *dakpan* e *tile*, bofiks difoms vemo. Mobob bekipön vödi *tein* plo *Dachziegel* deut. *tuile*, fl. *tile* nel. *dakpan*, ned. e lensumön plo *Mauerziegel*, *brique*, *brick*, *tichelsteen*, vödi *brik*.

Valud { (Schleyer) } = Wallross.
Valüt { } = Wallfisch.

Valud (Heyligers) = walvisch.

Valud { (Wood) } = walrus.
Valüt { } = whale.

Söl Heyligers sagom *walvisch* = *valud* e no *valüt*, äso söl datuval e söl Wood dunoms. Niludob das vöd *walvisch* binom buküpök plo *walrus*, e das söl Heyligers efogetom lovepolön *walvisch* dub vöd *valüt*.

Vinigik. Vöd at binom ladyek vöda *vinig*, e malom kludo: *essigartig*, *acéteux*, *acetous*, *azijnachtig*, ned. Ab söl Heyligers sagom: *vinigik* = *azijnzuur*, a. b. *Essigsäure*, *acide acétique*, *acetic acid*. Kop kiemik at binom volapüko *vinigazüd*.

Vir, virabom, bomavir. In vödabusks tuvobs:

vir (Schleyer) = Wirbel; *bomavir* = Knochen.

vir (Heyligers) = wervel; *virabom* = wervelbeen.

vir (Wood) = whirl, eddy, vortex; *bomavir* e *virabom* = vertebra.

Kludo vöd *vir* malom Wirbel, Wirbelwind, Wirbelstrom, *tourbillon*, *goufre*, *remole*, *vortex*, *eddy*, *whirl*, *wervelwind*, *draaikolk* e. l. Vöd *vir* no kanom malön bomi sembal kel mekom dili de Rückgrat, *épine du dos*, *vertebral column*, e sikodo pükavans penemöl löpo sagoms: *bomavir* e *virabom*. Ab vöds at bofik binoms vemo döbik, bi sagoms das *vertebra* alik äbinomöv *bomik*. No, sibirons i *vertebrae* mödik kels binoms *knorpelig*, *cartilagineus*, *cartilaginous*, *kraakbeinig*, as sam ver-

tebrae fitas penemöl *Chondropterygii*, fits as Haifisch, requin, shark; Roggen, raie, *Raja*, e.l.

Kludo mobob bekipõn vödi *vir* plo Wirbel (Wind, Strom), tourbillon, eddy, whirlpool — dejafõn vödis tasiämik *bomavir* e *virabom*, e, pladalo, lensumõn plo dil de Rückgrat, épine du dos, vertebral column, *colonna vertebralis*, vödi verteb (vertebra, lat.)

Vun, luvun, luvunot e lusedit. Vödasbuku givoms *vnu* = Wunde, blessure, plaie, wound, wond, benõ! *Luvun* mutom kludo malõn: Schlimm-Wunde, blessure ou plaie mauvaise, bad wound — ab söl datuval sagom: Geschwür e Eiterung; söl Wood sagom: ulcer, abscess, suppuration, e söl Heyligers sagom: gezwel, zweer, puist. (*sic!*)

Medinans tuvoms distini gletik bevü *Wunde* e *Geschwür*; bevü *ulcer* e *wound*; bevü *abscess* e *suppuration*; bevü *gezwel* e *zweer!*

Luvunot (Schleyer) = Eiter, (Wood) = pus, discharge; vöd at malom vo flukadi luvuna, ab flukad at no binom evelo Eiter = *pus*.

Söl Heyligers givom vödi votik plo etter, ned. sagom: *lusedit* (*in* Verschlechterungssilbe e *sedit* sécrétion fl. afscheidung ned.) Ab *pus* lat. no binom *sedit* badik, tadiõ! vunasanans noloms lio zesüdik *pus* binom sotimo as med al saunam vunas diifik.

Mobob sikodo dejafõn vödis smilik *luvun* e *lusedit* e *luvunot*, e lensumõn:

Svur plo Geschwür, ulcère, ulcer, zweer.

Smasvur plo Pustel, pustule; pimple, puist.

Pus plo Eiter, pus, matter, etter.

Pusam plo Eiterung, suppuration, ettering.

Pusõn plo eitern, suppurere, to suppurate, etteren.

Nalpük. Leno al lukrütõn vödis vpka pökik u badik lemõdik epenob notedis löpnik. Te epenob omis spelöl al givõn mobis anik plo menodams e votams lisälik e tikavik, a. b. — äso söl dl. Weiss sagom velätiko — „menodams plagik e gebik plo dinäds nola menik“; menodams dub kels volaspük palefulnom, e kels okanoms palensumõn fa natanolavans vola lölik, bi niludob — äso söl ot sagom i — „die Weltsprache soll der Wissenschaft dienen: deshalb hat die Sprache *ernst* und *präcise* zu sein“.

dl. T. C. WINKLER

plöfed vpa e kademaal plo Nedän.

HAARLEM

1890, V, 28.